

公安部边防管理局 编

海警执勤 实用英语

ENGLISH FOR
MARINE POLICE

中国人民公安大学出版社

海警执勤实用英语

English For Marine Police

公安部边防管理局 编

(公安机关 内部发行)

中国人民公安大学出版社

海警执勤实用英语
English For Marine Police
haijing zhiqin shiyong yingyu
公安部边防管理局 编

出版发行：中国人民公安大学出版社
地 址：北京市西城区木樨地南里
邮政编码：100038
经 销：新华书店
印 刷：北京牛山世兴印刷厂

版 次：2001 年 1 月第 1 版
印 次：2001 年 1 月第 1 次
印 张：6.5 插页：8
开 本：850 毫米×1168 毫米 1/32
字 数：162 千字
印 数：0001 册～3000 册

ISBN 7-81059-622-5/D·503
定 价：17.00 元 （公安机关 内部发行）

本社图书出现印装质量问题，由发行部负责调换
联系电话：(010) 83905728

版权所有 翻印必究
E-mail: cpep@public.bta.net.cn

《海警执勤实用英语》

编委会

主任：	朱家华	李 寰	
副主任：	陈伟明	郭西钦	孙川流
	齐焕祥	张崇德	
委员：	陈统恩	贾永成	袁 协
	杜曙光	邵振翔	李贤坤
	江重远	周书奎	徐葆正
	石伟光		
编者：	张志祥	李 冰	陆汉臻
审稿：	胡桂贤	张 媛	王 丽

序

公安边防海警部队是一支重要的海上执法力量，担负着海上巡逻执勤、打击海上违法犯罪活动的任务，对维护海上治安秩序具有重要作用。公安部党委和部领导对海警部队建设高度重视，寄予厚望，多有指示和批示。今年8月，贾春旺部长在视察山东海警部队时题词勉励海警官兵“加强部队建设，提高部队战斗力”。海警部队执勤执法的涉外性比较突出，海上执勤执法中经常要与外籍船只、外籍人员接触和交流，而且随着与相邻国家打击海上走私、偷渡、海盗等犯罪活动的执法合作不断增多，要求海警官兵能用外语与外警进行联系和交流。同时，海警是一支技术含量较高的队伍，要充分发挥先进技术装备的性能，除需要扎实的专业技术外，同样需要一定的外语知识。可以说，提高海警官兵的外语水平，是贯彻贾部长指示，提高海警官兵素质、规范海上执勤、充分履行职能作用的需要。

《海警执勤实用英语》是根据海警部队执勤需要，立足于培养和提高在校学员及海警官兵英语水平而编辑出版的。作为海警部队第一本专业英语教材，尽管难免会有疏漏和不足，但这本书比较注重联系海警部队实际，编写人员专门深入部队进行了调研，教材中既有执勤执法的常用词语，又收集了海警执法和船艇装备等方面的专业

用语，具有较强的针对性、实用性和专业性，不仅为提高海警专业学员和海警官兵的英语水平提供了教材，而且为部队执勤执法和设备维护提供了相关的业务参考。

作为一支年轻的部队，提高官兵素质、加强正规化建设是海警部队面临的一项紧迫任务。希望海警部队官兵大兴学习之风，认真学习各方面的知识，适应时代的要求，完成好肩负的光荣使命。

公安部边防管理局局长 朱家华

前 言

《海警执勤实用英语》是为船艇专业在校学员及海警部队进行专业培训及提供业务参考而编写的英语教材。本教材将海警执勤中可能遇到的涉外情况及相应的处理过程以对话形式予以表现，同时收录了船艇、航海、相关法律、各类船舶货运单证样本、常见走私物品名称及重点难点词汇，旨在培养和提高在校学员及海警部队指战员的英语水平，增强涉外事件临场处置能力，丰富的业务知识，以适应海警部队未来人材素质培养发展的需要。

本教材的编写工作由公安部边防管理局海警处组织实施。

由于时间仓促，加之编者水平与经验有限，错误和疏漏在所难免，希望专家、读者提出宝贵意见，批评指正，以便再版时逐步完善。

Contents

Part One	Operations on the Sea	
第一部分	海上查缉	(1)
A.	Ordering and Demanding	
	命令与要求	(1)
B.	Suppressing Smuggling	
	查缉走私	(6)
C.	Dealing With Illegal Emigration	
	查缉偷渡	(12)
Part Two	Communication and Control on the Sea	
第二部分	海上接控	(14)
Part Three	Emergency Call 110 on the Sea	
第三部分	海上 110	(19)
Part Four	Numerals	
第四部分	数字的表示与读法	(26)
Part Five	Reference Knowledge	
第五部分	相关知识	(32)
A.	Positions and Ranks of Marine Police	
	海警职称与警衔	(32)
B.	Seamen's Positions	
	船员职务名称	(34)
C.	Ship's Facilities and Equipments	
	船舶设备名称	(36)
D.	Kinds of Certificates	

	各类证件名称	(39)
E.	Ship's Papers and Others	
	船舶单证名称及其他	(41)
F.	Kinds and Names of Common Smuggling Goods	
	常见走私物品种类与名称	(44)
G.	Abbreviated International Treaties and Organizations Concerned in English	
	有关国际公约、国际组织英文缩写	(58)
H.	Names of Main Liner Co. of the World	
	世界主要船运公司简称和全称	(62)
I.	Principal Seaports of the Main Countries and Regions of the World	
	主要国家和地区的重要港口名称	(68)
J.	Laws and Regulations Concerned	
	有关法规表述	(75)
K.	Samples of Shipping Papers	
	货运单证样式	(121)
L.	Samples of Vessel's Certificates	
	船舶证书样式	(148)
M.	Samples of Customs Declaration	
	报关单证样式	(152)
Part Six	Glossary	
第六部分	词汇表	(161)
附录一:	International Code Flags	
	国际通语信号旗图解及样图	
附录二:	Life-Saving Signals	
	救生信号	
附录三:	National Flags Flying on Foreign Ships	

世界沿海国家国旗图案

附录四： Signs on Steamer's Funnels of Some liner Co. of the
World

世界部分航运公司船舶烟囱标志

Part One Operations on the Sea

第一部分 海上查缉

A. Ordering and Demanding

命令与要求

1. _____ (The ship ahead), attention, please. We are China Marine Police. We are under orders to carry out our duties. Stop your ship for inspection.
_____ 船只请注意，我们是中国海警，奉命执行公务，请停车接受检查。
2. _____ (The ship ahead), you must stop engines immediately, or we shall take coercive measures.
前方 _____ 船只，请立即停车，否则我们将采取强制措施。
3. Attention, _____ (the ship ahead). We need your cooperation. Please alter your course to _____ degrees. We shall get close to your ship alongside port/starboard.
_____ 船只，请配合调整到 _____ 航向，我方船艇将从你左(右)舷靠帮。
4. Please put the rubber cushions in place and help us with the lines (ropes).
请放好碰垫，并协助我艇带缆。
5. Please lower your gangway (rope ladder) and assist us in going aboard your ship for inspection.
请放下舷梯(软梯)，并协助我方人员上船检查。
6. Who is the captain, please? Who is the purser (chief mate)?

Who is the chief engineer?

请问哪位是船长? 管理员 (大副)? 轮机长?

7. Mr. Captain, we are China Marine Police Patrol Vessel (3188). We are going to inspect your ship. We need cooperation from you and your crew. Here's our "Marine Duty Authorization" and "Official Certificate".

船长先生, 我们是中国海警 艇, 现对你的船只进行检查, 请你和船上人员配合我们的工作, 这是我们的《海上执勤证》和《警官证》。

8. What's your last port of call? And what's your next?

请问贵船是从哪个港口启航? 准备驶向哪里?

Words and Expressions

单词与短语

part /pɑ:t/ n.	部分
one /wʌn/ n.	一
operation /ɒpə'reɪʃn/ n.	查缉
on /ɒn/ prep.	在...上面
the /ði:/ðə/ def. art.	(用于指已知的事物)
sea /si:/ n.	海
order /'ɔ:də/ n., v.	命令
and /ænd/ conj.	和
demand /di'mɑ:nd/ v.	要求
ship /ʃɪp/ n.	船
ahead /ə'hed/ ad., a.	在...前面
attention /ə'tenʃn/ n.	注意
please /pli:z/ interj.	请

we /wi:/ pron.	我们
are /ɑ:/ v.	是
China /'tʃaɪnə/ n.	中国
marine /mə'ri:n/ adj.	海上的
police /pə'li:s/ n.	警察
under /'ʌndə/ prep.	在…下面
to /tu:/ prep.	往, 向
carry /'kæri/ v.	运送, 携带
out /aut/ adv.	在外
carry out	执行, 履行
our /'auə/ pron.	我们的
duty /'dju:ti/ n.	勤务
stop /stɒp/ v.	停止
your /jɔ:/ pron.	你的, 你们的
for /fɔ:/ prep.	向, 为了
inspection /ɪn'spekʃn/ n.	检查, 审查
must /mʌst/ aux. v.	必须
engine /'endʒɪn/ n.	发动机
immediately /i'mi:diətli/ adv.	迅速地, 立即地
or /ɔ:/ conj.	或
shall /ʃæl, ʃəl/ aux. v.	将……, 将要……
fire /'faɪə/ v.	开火
take /teɪk/ v.	拿, 取
coercive /kəu'ə:sɪv/ adj.	强迫的, 强制的
measure /'meʒə/ n.	措施
attention /ə'tenʃn/ n.	注意
need /ni:d/ v.	需要
cooperation /kəu'ɒpəreɪʃn/ n.	合作

alter /'ɔ:lʔə/ v.	改变; 变更
course /kɔ:s/ n.	路线
degree /di'gri:/ n.	度, 程度
get /get/ v.	变得, 成为
close /kləuz/ adj.	接近的
alongside /ə,lɔŋ'said/ adv. & prep.	在旁, 靠近
port /pɔ:t/ n.	左舷; 口岸
starboard. /'stɑ:bɔ:d/ n.	右舷
put /put/ v.	放
rubber /'rʌbə/ n.	橡胶, 橡皮
cushion /'kʊʃn/ n.	垫子
in /in/ prep.	在……里
place /pleis/ n.	地方
and /ænd/ conj.	和
help /help/ v.	帮助
us /ʌs/ pron.	我们(宾格)
with /wið/ prep.	用, 与, 跟
line /lain/ n.	绳, 线
rope /rəup/ n.	绳子
lower /'ləuə/ v.	放低
gangway /'gæŋwei/ n.	跳板, 通道
ladder /'lædə/ n.	梯子
assist /ə'sist/ v.	帮助
go /gəu/ v.	去
aboard /ə'bɔ:d/ adv.	在船上
for /fɔ:/ prep.	为
who /hu:/ pron.	谁
captain /'kæptin/ n.	船长

purser /'pə:sə/ n.	事务长
chief /tʃi:f/ adj.	首要的,主要的
mate /meɪt/ n.	大副
engineer /ˌendʒi'niə/ n.	工程师
Mr. /'mɪstə/ mister 的简写形式	先生
patrol /pə'trəʊl/ n.	巡逻
vessel /'vesl/ n.	船
inspect /ɪn'spekt/ v.	检查
from /frəm/ prep.	从
you /ju:/ pron.	你,你们
crew /kru:/ n.	全体船员
here /hiə/ adv.	这儿
authorization /ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃən/ n.	授权;核准
official /ə'fɪʃəl/ adj.	官方的;官员的
certificate /sə'tɪfɪkət/ n.	证书
what /wɒt/ pron.	什么
last /lɑ:st/ adj.	最后的
of /ɒv, əv/ prep.	……的
call /kɔ:l/ n.	短暂停泊
next /nekst/ adj.	下一个

B. Suppressing Smuggling

查缉走私

1. Tell me the registry port and destination port of your ship. And the ship's tonnage, power and top speed? What is the cargo on board your ship? What is the quantity? What is the cargo in these containers?

你船船籍港、目的港是哪里？船的吨位、马力、最高航速是多少？船上装载什么货物？数量多少？集装箱里装载的是什么货物？

2. Please furnish us with the relative certificates and documents regarding your ship and your crew, such as the Certificate of the Ship, the Visa Book and the Logbook. Please also furnish us with the relative documents and certificates regarding the cargo on board your ship.

请提供你船船舶、人员的有关证件（船舶证书，签证簿、航海日志等）。请提供你船运载货物的有关单据及证明。

3. Why does your ship have deviated from (altered) its course? 你船为何偏离（改变）航线？

4. We need one or two of your crew to accompany us during the inspection.

请派员配合我们实施检查。

5. Please open Hold (No. 11). Turn on the light. What is the cargo in this hold?

请打开 号舱。请打开舱内（面）照明灯。舱内装有什么货物？

6. Please help us move away the cargo on the top.

请帮助移开上层货物。

7. Please mark on the chart your current position.

请将现在船位在你们海图上作好标记。

8. We are to collect all your certificates and documents and check them all at once.

我们将集中查验你们的所有证件、资料。

9. (1) Your ship is suspected of smuggling (transporting contraband goods). Please start your ship and follow us to Port (Ningbo Harbor) for further investigations.

你船涉嫌走私 (载运违禁物品), 请随我艇驶向 (宁波) 港抛锚待查。

Please proceed at the course of degrees at knots and follow us to the position on Long. (Longitude) degrees minutes seconds E. (East), Lat. (Latitude) degrees minutes seconds N. (North) to be anchored for investigations.

请按 航向航行, 船速 节, 随我艇到东经 度 分 秒、北纬 度 分 秒处抛锚接受检查。

(2) Your documents and certificates for the cargo on board your ship are legal and complete, Mr. Captain. Please sign your name here on "Ship Inspection Registration Form" and "Crew Check Registration Form". Thank you very much for your cooperation. Bon voyage!

贵船运载货物手续合法齐全, 请船长在《船舶检查登记表》及《人员检查登记表》上签字。谢谢合作, 祝航行顺利 (愉快)!